

NL

GEBRUIKSAANWIJZING

GB

OPERATING INSTRUCTIONS

DE

BEDIENUNGSANTEILUNG

FR

MANUEL DE L'UTILISATEUR



Staaldraadtrekapparaat / Grippuller / Seilwinde / Tirefort

Capacity: 0,8-3,2t



TRANSPORT, OPSLAG EN VERWIJDERING

Bij het vervoer van het apparaat moeten de volgende punten in acht worden genomen:

- Niet met het apparaat spelen, altijd voorzichtig neerzetten.
- Verwijder de kabel uit het apparaat.
- De staandraad/dak dent zo veroverd te worden dat deze niet een knoop kan vormen of lussen kan vormen (blijvend) op een geschikte afdekking.
- Bescherm de haken tegen corrosie.
- Beschermende kabel tegen corrosie op een deze in te wettten.
- Als het apparaat weer in gebruik wordt genomen na een periode van buitengebruikstelling moet deze opnieuw worden gekeurd door een bevoegd persoon.

Bij opslag of de tijdelijke buitengebruikstelling van het apparaat moeten de volgende punten in acht worden genomen:

- Bewaar het apparaat op een droge, droge plaats.
- Bescherm het apparaat, met inbegrip van alle bijbehorende onderdelen, tegen vuil, vocht en schade door middel van een geschikte afdekking.
- Bescherm de haken tegen corrosie.
- Beschermende kabel tegen corrosie op een deze in te wettten.
- Als het apparaat weer in gebruik wordt genomen na een periode van buitengebruikstelling moet deze opnieuw worden gekeurd door een bevoegd persoon.

Verwijdering:

De definitieve buitengebruikstelling van het apparaat, deze concepten in te delen, te cleren en, indien van toepassing, de gebruikte smeermaterialen (olie, vet, enz.) in overeenstemming met de wetelijke bepalingen verwijderen.

EN - Translated Operating Instructions (Also applicable for special versions)

INTRODUCTION

Products of Louis Reyens B.V. have been built in accordance with the state-of-the-art and generally accepted engineering standards. Nonetheless, incorrect handling when using the products may cause damage to life and limb of the user or serious injuries and damage to the hoist or equipment.

The operating company is responsible for the proper and professional instruction of the operating personnel. For this purpose, all operators must read these operating instructions carefully prior to the initial operation.

These operating instructions are intended to acquaint the user with the product and enable him to use it to the full extent of its intended capabilities. The operating instructions contain important information on how to operate the product in a safe, correct and economic way. Acting in accordance with these instructions helps to avoid damage, reduce repair costs and downtime and to increase the reliability and lifetime of the product. The operating instructions must always be available at the place where the product is operated. **Aside** from the operating instructions and the accident prevention act valid for the respective country and area where the product is used, the commonly accepted regulations for safe and professional work must also be adhered to.

The intended purpose for operation, maintenance or repair of the product must not be understood as following these operating instructions.

The personal protective measures will only provide the necessary safety, if the product is correctly operated and installed and/or maintained according to the instructions. The operating company is committed to ensure safe and trouble-free operation of the product.

CORRECT OPERATION

The unit is used for lifting, lowering, pulling, tensioning and securing of loads in any position and any direction.

Any different or exceeding use is considered incorrect. Louis Reyens B.V. will not accept any liability for damage resulting from such use.

The risk is borne by the user or operating company alone.

The load capacity indicated on the unit is the maximum working load limit (WLL) that may be achieved.

If the hoist is to be used for frequent lowering from large heights or in indexed operation, first consult the manufacturer for advice because of possible overheating. The selection and calculation of the appropriate supporting structure are the responsibility of the operating company.

The attachment point and its supporting structure must be designed for the maximum loads to be expected (deadweight) of the unit + load capacity.

The hoist must be arranged between attachment point and load in such a way that it can freely swing in the direction of the rope and pulling force.

The operator must ensure that the hoist is supported in a manner that makes it possible to operate the unit without exposing himself or other personnel to danger by the unit itself, the suspension or the load.

The operator may start moving the load only after it has been attached correctly and all persons are clear of the danger zone.

Do not allow personnel to stay or pass under a suspended load.

A lifted or clamped load must not be left unattended or remain off and clamped for a longer period of time.

The hoist may be used at ambient temperatures between -10° and +50°C. Consult the manufacturer in the case of extreme working conditions.

Prior to operation of the hoist in special atmospheres (high humidity, salty, caustic, alkaline) or handling hazardous goods (e.g. molten compounds, radioactive materials), consult the manufacturer for advice.

The rope must only be returned by means of fully functional and sufficiently dimensioned rope pulleys (return pulleys).

When hooks and/or rope rings or chains are used, it must be ensured that they are correctly dimensioned.

For attaching a load, only approved and certified lifting tackle must be used.

Correct operation involves compliance with the operating instructions and in addition also compliance with the maintenance instructions.

In case of functional defects or abnormal operation noise, stop using the hoist immediately.

INCORRECT OPERATION

(Not to complete)

Do not exceed the rated load capacity (WLL) of the unit and/or the suspension and the supporting structure.

The load lifting attachment must only be operated with wiring ropes with a diameter that matches the data on the identify plate.

Removing or covering labels (e.g. by adhesive labels), warning information signs or the identify plate is prohibited.

When transporting loads ensure that the load does not swing or come into contact with other objects.

The load must not be moved into areas which are not visible to the operator. If necessary, he must ensure he is given help.

Driving the unit with a motor is not allowed.

The lever must not be extended. Only original hand levers must be used.

The unit must never be operated with more than the power of a person.

Welding on rope and rope is strictly forbidden. The rope must never be used as a ground connection during welding.

Side pull, i.e. side loading of the housing and/or the load hook, is forbidden. Always lift/lower/lift within a straight line between both hooks and/or anchor bolts.

Only use original anchor bolts – never insert any other lifting tackle than the anchor bolt which belongs to the unit into the mounting holes.

A unit changed without consulting the manufacturer must not be used.

Do not use the hoist for the transportation of people.

The rope must not be repaired.

Do not pull the rope over edges.

Do not tie knots in the rope or extend or shorten it by using rope clamps, screws or similar. Ropes must not be repaired.

Remove the safety latches from top and/or load hook is forbidden.

Never attach the load to the top of the hoist. The lifting tackle must always be seated in the saddle of the hook.

The load must not be allowed to revolve around its own axis, since the rope and the load hook of the unit have not been designed for using attached loads. If loads must be turned in normal operation, an anti-rotail swivel must be used or the manufacturer must be consulted. The rope must not twist.

Make sure that the anchor bolt has been fully pushed through the mounting holes and secured with the spring clip.

If the load is to be pulled/tensioned/indexed is attached to the anchor bolt by means of a hook, always make sure that the anchor bolt is correctly seated in the saddle of the hook, i.e. the hook side selected is not too large.

The use of the unit in operation, the loose end of the rope must not reach the unit while descending/unloading; the hook end and end of the rope must not reach the unit.

When the end of the rope must not be used for attaching loads.

The two most pulleys for the anchor bolt must not be used for attaching hooks, ropes, chains or belts.

The clamping jaw must not be actuated, when the unit is under load.

If the hoist is under load, it is prohibited to actuate the forward lever and the reversing lever at the same time.

Only one load must be transported at a time with the load lifting attachment.

Never reach into moving parts.

Do not allow the unit to fall from a large height. Always place it properly on the ground.

The unit must not be used in potentially explosive atmosphere.

ASSEMBLY

Inspection of the attachment point

The attachment point for the hoist must be selected so that the supporting structure to which it is to be fixed has sufficient stability and to ensure that the expected forces can be safely absorbed.

The unit must also align freely also under load in order to avoid impermissible additional loads.

The selection and calculation of the appropriate supporting structure are the responsibility of the operating company.

ATTENTION: When the hoist is used in combination with return pulleys (pulley block principle), a multiple of the load weight may act on the supporting structure!

INSPECTION BEFORE INITIAL OPERATION

Prior to initial operation, before it is put into operation again and after substantial changes, the product including the supporting structure must be inspected by a competent person*. The inspection mainly consists of a visual inspection and a function check. These inspections are intended to establish that the hoist is in a safe condition, has been set up appropriately and is ready for operation and that any defects or damage are detected and eliminated, as required.

*Competent persons may be, for example, the maintenance engineers of the manufacturer or the supplier. However, the company may also assign performance of the inspection to its own appropriately trained specialist personnel.

Attention: Always wear protection gloves for handling wire ropes.

INSPECTION BEFORE STARTING WORK

Before starting work, inspect the unit including the suspension, equipment and supporting structure for visual defects, e.g. deformations, superficial cracks, wear and corrosion marks. In addition also test the brake and check that the hoist and the load are correctly attached.

Checking the brake function

Before starting work, always check operation of the brake:

To do this, tilt, pull or tension and lower or release a load over a short distance with the unit. When the hand lever is released, the load must be held in any position. This check is intended to ensure that even at temperatures below 0°C the braking mechanism is not frozen. Repeat the check at least twice before starting further work.

ATTENTION: If the brake does not function properly, the unit must be immediately taken out of service and the manufacturer must be contacted!

Inspection of the hoist

Make sure the mechanical equipment is sufficiently lubricated. Each time before starting work and, if necessary, also in the course of longer work, lubricate the clamping jaw and the anchor bolts. Actuate the forward lever and the reversing lever several times for lubricating.

Inspection of the attachment point

The attachment point for the hoist must be selected so that the supporting structure to which it is to be fitted has sufficient stability and to ensure that the expected forces can be safely absorbed.

The unit must align freely also under load in order to avoid impermissible additional loading.

The selection and calculation of the appropriate supporting structure are the responsibility of the operating company.

ATTENTION: When the hoist is used in combination with return pulleys (pulley block principle), a multiple of the load weight may act on the supporting structure!

Inspection of the rope

ATTENTION: Always wear protection gloves for handling wire ropes.

Check the rope for outer defects, deformations, kinks, broken individual wires or strands, crushing, swelling, rust damage (e.g. corrosion mauls), strong overheating and wear marks. Check the rope and corrosion marks. The rope diameter must result in malfunctions and lasting damage to the cable pulley. Protuding, broken wires or strands indicate that the rope is damaged.

If slight damage (not yet resulting in discarding of the rope) is determined, the inspection intervals must be shortened.

Inspection of the top hook and load hook

The top rear load hook must be checked for cracks, deformations, damage, wear and corrosion marks. The safety latch must move freely and be fully functioning.

Inspection of the anchor bolt

The anchor bolt must be checked for cracks, deformations, damage, wear and corrosion marks.

Function check

Before start-up, check that the rope drive is working in the unloaded condition.

OPERATION

Installation, service, operation

Operators determined to install, service or independently operate the hoist must have suitable training and be competent. Operators are to be specifically nominated by the company and must be familiar with all relevant safety regulations of the country of use.

Inserting the wire rope

- Only original ELLER wire ropes with the nominal diameter suitable for the hoist may be always roll out the rope from the reel in the correct position, in order to avoid rope signs which may result in damage to the rope.
- Place the forward and reversing levers in the front position (in the direction of the anchor bolt).
- Pull the clamping jaw lever in the direction of the arrow, so that it passes over the housing body, until you hear it noticeably snap into the upper end position (clamping jaws open). To facilitate movement of the clamping jaw lever, position the unit upright on the anchor bolt and thus push down the lever (only move the lever by hand, never lift with a hammer).
- Enter the ported end of the wire rope according to the model type into the rope entry sleeve, slide it through the clamping jaws and feed it through until the working position is reached.
- Push the clamping jaw lever out of the lock again by striking it with a slight stroke (Caution: danger of injury). This closes the clamping jaws and the unit is ready for operation.

Releasing the rope

Activate the clamping jaw lever to open the clamping jaws; the rope can be tensioned easily and quickly and also be pulled out of the unit when work has been completed.

ATTENTION: Only actuate the clamping jaw lever in no-load/no-tension condition!

Increasing the load capacity by return pulleys (e.g. ELLER wire rope blocks)

If the single max. nominal load capacity is direct pull is not sufficient, it can be multiplied by the use of return pulley-wire rope blocks based on the pulley block principle. The load is then distributed to several rope loads. The following requirements must be fulfilled:

- A competent person must establish that the load capacity of the rope pulley is sufficient.
- The return pulley must be provided with a device which prevents unintended unloading.
- The return pulley must be rated for the same temperature range as the hoist.
- Only use hooks with a safety latch.
- The diameter of the return pulley must be at least 12 times the nominal rope diameter.
- The groove depth at the rope must be at least 1.5 times the nominal rope diameter.

The return pulley must be provided with a rope guide ensuring that the rope remains in the groove of the return pulley also in the event of slack rope.

Lifting/pulling/tensioning

- Place the (telescopic) handle over the forward lever and rotate till it engages.
- Operate the unit with a pumping action, where possible use full strokes.
- Make sure that the rope leaves the unit on the anchor bolt side freely and without any obstruction.

Guide the unloaded free rope on the unit (reel or rope on anchor bolt). An insufficiently guided rope will lead to malfunctions and prevent a safety risk.

Lowering/unloading

- Place the (telescopic) handle over the reverse movement lever and rotate till it engages.
- Operate the unit for lowering with a pumping action, where possible use full strokes.

Overload protection

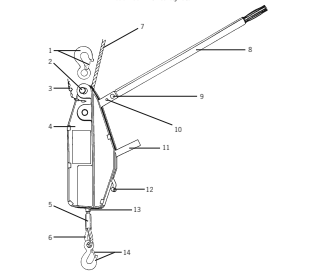
In order to avoid damage to the hoist by excessive forces, the transmission of power from the forward lever to the unit is limited by means of a shear pin. It shears when overload is reached. A new shear pin (see technical data) must be inserted (the lower one) and also be fitted under load. To do this, remove pin remainders with a drill and carefully drive in the new shear pin using a hammer (do not use the ELLER shear pins alone).

Lowering of the load is always still possible with short pin.

INSPECTION, SERVICE & REPAIR

- According to national and international accident prevention and safety regulations holding equipment must be inspected:
- in accordance with the risk assessment of the operating company
- prior to initial operation
- before the unit is put into service again following a shut down
- after substantial changes
- however, at least once per year, by a competent person.

ATTENTION: Actual operating conditions (e.g. operation in galvanizing facilities) can dictate shorter inspection intervals.



Tab. 1

Model / Mode / Models	Y0R/10ST	Y10R/16ST	Y32/32ST
Tragkraft / Reaktionskraft (lifting capacity / rated load)	[kg]	800 / 1.000	1.600 / 3.200
Capacité de charge / charge nominale (Sustaining capacity / nominal load)	[kg]	800 / 1.000	1.600 / 3.200
Reichweite bei Doppelstrahl- und Einzelstrahlbetrieb Roop advance per full stroke cycle Ausvoer per reibstrahl- und Einzelstrahlbetrieb	[mm]	60	60 40
Reichweite bei Reibstrahl- und Einzelstrahlbetrieb Roop advance at rated load Ausverka charge nominal	[mm]	55	54 34
Hebelkraft bei Reibstrahl- und Einzelstrahlbetrieb Lever pull at rated load Effort sur lever de charge nominale	[daN]	24 / 23	30 / 28 50 / 46
Schuldrabmesser Rope diameter Diamètre du câble	d _{max} [mm]	8,4	11,5 16,0
	d _{min} [mm]	7,6	10,4 14,4

Tab. 1

Mindest-Bruchkraft / Min. breaking load	Y0R/10ST	Y10R/16ST	Y32/32ST
Stahldrahtseil / Steel cable Stahldraht / Steel cable	6,158 WBL 1770/2-6	6,158 WBL 1770/2-6	6,158 WBL 1770/2-6
Mindest-Bruchkraft / Min. breaking load	42,1	83,8	160,0
Auswahl der Seilarten Selection of the rope types	5	3	6

Tab. 4

ACHTUNG: Beim Einsatz des Hebezeugs im Zusammenspiel mit Umlenkrollen (Flaschenzugprinzip) kann ein Mehrfaches des Lastgewichts auf die Tragkonstruktion einwirken!

PRÜFUNG VOR DEM ERSTEN INBETRIEBNAHME

Vor der ersten Inbetriebnahme, vor der Wiederinbetriebnahme und nach gründlegenden Änderungen ist das Produkt einschließlich der Tragkonstruktion einer Prüfung durch eine befähigte Person* zu unterziehen. Diese Prüfung besteht im Wesentlichen aus einer Sicht- und Funktionsprüfung. Diese Prüfungen sollen sicherstellen, dass sich das Hebezeug in einem sicheren Zustand befindet, ordnungsmäßig aufgestellt und betriebsbereit ist und gegebenenfalls Mängel bzw. Schäden festgestellt und behoben werden.

*Als befähigte Personen können z.B. die Wartungsmonteure des Herstellers oder Lieferanten angesehen werden. Der Unternehmer kann aber auch entsprechend ausgebildetes Fachpersonal des eigenen Betriebes mit der Prüfung betraugen.

ACHTUNG: Beim Umgang mit Drahtseilen sollten Schutzhandschuhe getragen werden.

PRÜFUNG VON ARBEITSBEGINN

Vor jedem Arbeitsbeginn ist das Gerät einschließlich der Tragmittel, Ausrichtung und Tragkonstruktion auf äußerliche Mängel und Fehler wie z.B. Verformungen, Anrisse, Verschleiß und Korrosionsnester zu überprüfen. Weiterhin sind die Bremsen und das gesamte Einhängen des Gerätes und der Last zu überprüfen.

Brummkontrolle prüfen

Die Antriebspumpe unterstützt die Prüfung der Bremsen prüfen: Das Gerät mit dem Gerät eine Last über eine kurze Distanz zu heben, zu ziehen oder zu spannen und wieder ablassen bzw. zu entspannen. Beim Lassen des Handbels muss die Last in der beabsichtigten Position gehalten werden. Diese Überprüfung soll sicherstellen, dass auch bei Temperaturen unter 0°C der Bremsenmechanismus selbst ist. Sie ist mindestens zweimal zu wiederholen, bevor mit der weiteren Arbeit begonnen wird.

ACHTUNG: Bei Funktionsprüfung der Bremsen ist das Gerät sofort außer Betrieb zu setzen und Rücksprache mit dem Hersteller zu halten!

Überprüfung des Hebezeugs

Auf ausreichende Schmierung der Mechanik achten. Möglicherweise ist jedem Arbeitsbeginn ein Ölwechsel und/oder ein Nachfüllen des Schmieröls erforderlich. Die Schmierung des dickflüssigen Motoröls sichern. Währenddessen den Selbstschutz und den Selbstschutz des Motors mehrmals bewegen.

Überprüfung des Anschlagpunktes

Der Anschlagpunkt für das Hebezeug ist so zu wählen, dass die Tragkonstruktion, an der es montiert werden soll, eine ausreichende Stabilität besitzt und die zu erwartenden Kräfte sicher aufgenommen werden können. Es ist darauf zu achten, dass sich das Gerät auch unter Last frei ausrichten kann, damit unzulässige Zusatzbelastungen auftreten können. Die Auswahl und Bemessung der geeigneten Tragkonstruktion obliegt dem Betreiber.

ACHTUNG: Beim Einsatz des Hebezeugs im Zusammenspiel mit Untereinheiten (Flaschenzugsystem) kann ein Mehrfachen des Lastgewichts auf die Tragkonstruktion einwirken!

Überprüfung des Seils

ACHTUNG: Beim Umgang mit Drahtseilen sollten Schutzhandschuhe getragen werden.

Das Seil muss auf äußere Fehler, Verformungen, Knicke, Brüche einzelner Drähte oder Risse, Querschnittsveränderungen, Rührungen (z.B. durch Klemmenbacken), starker Überhitzung und starke Abnutzung der Seilendenverbindungen (z.B. der Presshülse) überprüft werden. Seilenden können zu Funktionsstörungen und bleibenden Schäden an Leitungen führen. Durch hervorhebende, gebrochene Seilstränge kann es zu Verletzungen kommen. Werden bereits leichte (noch nicht zur Abseilwerte führende) Beschädigungen festgestellt, ist die Kontrollabnahme zu verzögern.

Überprüfung des Trag- und Lasthakens

Der Trag- bzw. Lasthaken muss auf Risse, Verformungen, Beschädigungen, Abnutzung und Korrosionsnester überprüft werden. Der Sicherheitsbügel muss leichtgängig und voll funktionsfähig sein.

Überprüfung des Anschlagbolzens

Der Anschlagbolzen muss auf Risse, Verformungen, Beschädigungen, Abnutzung und Korrosionsnester überprüft werden.

Funktionsprüfung

Vor der Inbetriebnahme ist die einwandfreie Funktion des Seiltriebes im unbelasteten Zustand zu testen.

FUNKTION / BETRIEB

Aufstellung, Wartung, Bedienung

Mit der Aufstellung, Wartung oder der selbständigen Bedienung der Hebezeuge dürfen nur Personen betraut werden, die mit dem Gerät vertraut sind. Sie müssen vom Unternehmer zum Aufstellen, Warten oder Betätigen der Geräte beauftragt sein. Zudem müssen den Bediener die Regeln der UVV bekannt sein.

Einführung des Drahtseils

- Es dürfen nur Original ELLER-Zugseile mit dem Hebezeug Nenndurchmesser verwendet werden.
- Das Zugseil ist immer lagerecht von der Haseel abzurufen, um Seilschlingen zu vermeiden, die zur Beschädigung des Seils führen können.
- Seilschutzscheibel und Seilschutzgehäuse in vorderster Position (in Richtung Antriebsmotor) bringen.
- Backenringgehäuse in Pfeilrichtung ziehen, dass er über die Gehäusewand gleitet, bis er hör- und spürbar in der oberen Endposition einrastet (Klemmenbacken geöffnet). Das Umlegen des Backenringgehäuses geht erheblich leichter, wenn das Gerät hochkant auf den Anschlagbolzen und den Hebel somit nach unten drückt (Hebel nur per Hand umlegen, niemals mit einem Hammer schlagen).
- Das angesetzte Ende des Zugseils gemäß Geräteschema in die Seilführungsbohrung stecken und durch das Klemmenbackensystem schieben bis die Anschlagposition erreicht ist.
- Den Backenringgehäuse durch einen leichten Schuss wieder aus der Endstufe herausdrücken (Vorsicht, Verletzungsgefahr). Dadurch werden die Klemmenbacken geschlossen und das Seil ist einsatzbereit.

Seilriffsicherung

Durch Betätigen des Backenringgehäuses werden die Klemmenbacken geöffnet und das Zugseil kann schnell und bequem vorgespannt sowie nach Bedienen der Arbeit aus dem Gerät gezogen werden.

ACHTUNG: Backenringgehäuse nur in unbelasteten/ungepannten Zustand betätigen!

Erhöhung der Tragfähigkeit durch Untereinheiten (z.B. ELLER Drahtseilbloßen)

- Ist die einfache maximale Nenntragfähigkeit im direkten Zug nicht ausreichend, so kann durch Untereinheiten/Drahtseilbloßen im Flaschenzugprinzip verfahren werden. Wie wird die Last auf mehrere Seilstränge verteilt. Dabei sind folgende Bedingungen zu erfüllen:
- Die befähigte Person hat die ausreichende Tragfähigkeit der Untereinheiten festzustellen.
- Die Untereinheiten muss eine Vorrichtung haben, die unbeabsichtigtes Öffnen verhindert.
- Die Untereinheiten muss für denselben Temperaturbereich ausgelegt sein wie das Hebezeug.
- Es dürfen nur Haken mit Sicherheitsbügel verwendet werden.
- Der Durchmesser der Untereinheiten muss mindestens das 12fache des Seil-Nenndurchmessers betragen.
- Die Riffbreite der Untereinheiten muss mindestens das 1,5fache des Seil-Nenndurchmessers betragen.
- Die Untereinheiten muss mit einer Seilführungseinrichtung ausgestattet sein, die sicherstellt, dass das Zugseil auch bei Seilschleifenbildung in der Untereinheiten verbleibt.

Heben/Ziehen/Spannen

- Handhebel bzw. Teleskophandhebel auf Selbstschutzhebel stecken und durch Drehung sichern.
- Pumpbewegungen mit möglichst großem Hebezug durchführen.
- Es ist darauf zu achten, dass die Zugseile des Geräts auf der Anschlagbohrungsseite frei und ungehindert verlaufen können.
- Das unbelastete, freie Seil ist zentral am Gerät zu führen (Ausritzen des Seils am Anschlagbolzen). Ein unregelmäßiges Seil kann zu Funktionsstörungen führen und ein Sicherheitsrisiko darstellen.

Serken-Einrasten

- Handhebel bzw. Teleskophandhebel auf Selbstschutzhebel stecken und durch Drehung sichern.
- Senkvorzug durch Pumpbewegungen mit möglichst großem Hebezug durchführen.

Überlastsicherung

Um Beschädigungen des Hebezeugs durch zu große Kräfte zu verhindern, ist die Kraftübertragung vom Vorschubhebel auf das Gerät durch einen Abschaltbrei gesichert. Er schützt bei Überlastung ab. Ein neuer Abschaltbrei (im Handhebelstift bzw. Triepfeil) kann auch unter Last eingesetzt werden. Dazu die Stiftseile mit einem Durchschlag entfernen und neuen Abschaltbrei mit einem Hammer vorsichtig einsetzen. Es dürfen nur Original ELLER-Abschaltbreie verwendet werden. Mit abgeschertem Stift ist ein Ab- bzw. Nachlassen der Last weiterhin jederzeit möglich.

PRÜFUNG, WARTUNG & REPARATUR

Die bestehenden nationalen/internationalen Unfallverhaltens- bzw. Sicherheitsvorschriften müssen Hebezeugen gemäß der Gefahrenbeurteilung des Betreibers, vor allen Inbetriebnahmen sowie auf den Zustand des Gerätes, vor der Wiederinbetriebnahme nach Stilllegung nach gründlichem Ansehen.

Jedoch mindestens 1 x jährlich durch eine befähigte Person geprüft werden.

ACHTUNG: Die jeweiligen Einsatzbedingungen (z.B. in der Galvanik) können kürzere Prüfintervalle erfordern.

Reparaturarbeiten dürfen nur von Fachwerkstätten, die Original ELLER Sicherheitsvorschriften, durchgeführt werden. Die Prüfung (im Wesentlichen Sicht- und Funktionsprüfung) hat sich auf die Vollständigkeit und Wirksamkeit der Sicherheitsvorrichtungen sowie auf den Zustand des Gerätes, der Tragmittel, der Ausrichtung und der Tragkonstruktion hinsichtlich Beschädigung, oder sonstigen Veränderungen zu erstrecken. Die Inbetriebnahme und die wiederkehrenden Prüfungen müssen dokumentiert werden (z.B. in der Louis Reymers-Werkzeugbezeichnung). Auf Verleuten sind die Ergebnisse der Prüfungen und die sachgemäße Reparaturdurchführung nachzuweisen, ist das Hebezeug (ab 11 Hubhöhe) an und in einem Fahrweg eingetrag und wird mit dem Hebezeug eine gehobene Last in eine oder mehrere Richtungen bewogen, die Anlage als Kran betrachtet und es sind ggf. weitere Prüfungen durchzuführen. Lackschäden müssen auszubessern, um Korrosion zu vermeiden. Alle Gelenkstellen und Gleitflächen sind leicht zu schmieren. Bei starker Verschmutzung ist das Gerät zu reinigen. Spätestens nach 10 Jahren muss das Gerät einer Generalüberholung unterzogen werden. Insbesondere die Maße des Drahtseils und des Last- bzw. Traghakens und des Anschlagbolzens bedürfen der Beobachtung.

ACHTUNG: Der Austausch von Bauteilen zieht zwingend eine anschließende Prüfung durch eine befähigte Person nach sich!

Prüfung des Drahtseils

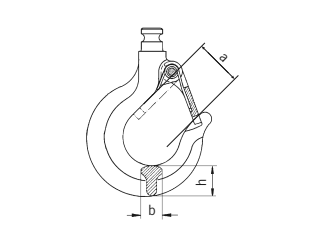
- Das Drahtseil muss sofort ausgewechselt werden, wenn eine Litz vollständig gebrochen, das Seil verformt, geknickt, gedehnt oder in irgendeiner anderen Weise beschädigt oder verschliffen ist.
- Das Drahtseil hat die Abseilwerte erreicht, wenn sich durch Strukturveränderungen der Seilmechanik auf längeren Strecken um 10% oder mehr gegenüber dem Nennmaß verringert hat.
- Ebensfalls hat das Drahtseil die Abseilwerte erreicht, wenn es sich (auch stellenweise) nur mit erhöhtem Kraftaufwand durch die Klemmenbacken des Hebezeugs schieben lässt. Maßgebend für die Wartung und Prüfung des Drahtseils sind die EN 12006 Blatt 2 "Grunddaten für Seilstränge, Überwägung und Gebrauch", sowie die gültigen nationalen und internationalen Vorschriften des Betreiberlandes.
- Ein abgegrastetes Drahtseil ist durch ein Drahtseil gleicher Abmessungen und Güte zu ersetzen.
- Es dürfen nur Original ELLER-Drahtseile mit Stahlhülle und einseitiger Litz verwendet werden. Nur mit diesen Seilen ist die einwandfreie Funktion gewährleistet.

Wartung des Drahtseils

Das Drahtseil ist über seine gesamte Länge (also auch der Teil, der sich gerade im Hebezeug oder im Lastaufnahmemittel befindet) am Ende eines Einsatztages von grobem Schmutz zu befreien und erneut leicht einzuschleifen, um Korrosion vorzubeugen.

Prüfung des Last- bzw. Traghakens

Die Prüfung der Haken auf Verformung, Beschädigungen, Oberflächenrisse, Abnutzung und Korrosion ist nach Bedarf, jedoch mindestens einmal im Jahr durchzuführen. Die jeweiligen Einsatzbedingungen können auch kürzere Prüfintervalle erforderlich machen. Haken, die laut Prüfung verworfen wurden, sind durch neue zu ersetzen. Schweißungen an Haken, z. B. zum Ausbessern von Abnutzung sind nicht zulässig. Trag- und/oder Lasthaken müssen ausgewechselt werden, wenn die Maßdifferenz um 10%, aufgeteilt ist oder wenn die Nennmaße durch Abnutzung um 5% abgenommen. Die Nennmaße und Verschleißgrenzen sind Tabelle 1 zu entnehmen. Bei Erreichen eines der Grenzwerte sind die Bauteile auszuschleifen.



Hakenmaß / Hook dimensions / Dimensions du crochet

Hakenöffnungsmaß / Hook opening	a _{max} [mm]	100%
Ouverture du crochet	a _{max} [mm]	110%
Maß Hakenbreite / Hook width	b _{max} [mm]	100%
Largeur du crochet	b _{max} [mm]	95%
Maß Hakenhöhe / Hook height	c _{max} [mm]	100%
Hauteur du crochet	c _{max} [mm]	95%

Tab. 2

Prüfung des Anschlagbolzens

Die Prüfung des Anschlagbolzens auf Verformung, Beschädigungen, Oberflächenrisse, Abnutzung und Korrosion ist nach Bedarf, jedoch mindestens einmal im Jahr durchzuführen. Die jeweiligen Einsatzbedingungen können auch kürzere Prüfintervalle erforderlich machen. Die Anschlagbolzen, die laut Prüfung verworfen wurden, sind durch einen neuen zu ersetzen. Schweißungen am Anschlagbolzen, z. B. zum Ausbessern von Abnutzung, sind nicht zulässig. Der Anschlagbolzen ist spätestens dann zu ersetzen, wenn sein Durchmesser um 5% kleiner als der Nenndurchmesser ist.

Anschlagbolzenmaße / Anchor bolt dimensions

ELLER	Y08/Y10ST	Y16/Y16ST	Y32/Y32ST	
Anschlagbolzendurchmesser / Anchor bolt diameter	d _{max} [mm]	21,5	24,0	30,0
Anschlagbolzendurchmesser / Anchor bolt diameter	d _{max} [mm]	20,4	22,8	28,5

Tab. 3

Reparaturen dürfen nur von autorisierten Fachwerkstätten, die Original ELLER Ersatzteile verwenden, durchgeführt werden. Nach einer erfolgten Reparatur sowie nach längerem Standort ist das Hebezeug vor der Wiederinbetriebnahme erneut zu prüfen.

Die Prüfungen sind vom Betreiber zu veranlassen.

TRANSPORT, LAGERUNG, AUSSERBETRIEBNAHME UND ENTSORGUNG

Beim Transport des Gerätes sind folgende Punkte zu beachten:

- Gerät nicht zündern oder verbrennen, immer vorsichtig absetzen.
- Zusatz am Gerät nicht entfernen.
- Das Drahtseil ist so zu transportieren, dass sie sich nicht verknäuteln und sich keine Schaufeln bilden können (z.B. auf einer Haseel).
- Geeignete Transportmittel verwenden. Dies richtet sich nach den örtlichen Gegebenheiten.

Bei der Lagerung oder der vorübergehenden Außerbetriebnahme des Gerätes sind folgende Punkte zu beachten:

- Das Gerät an einem sauberen und trockenen Ort lagern.
- Das Gerät inkl. aller Bauteile vor Verschmutzung, Feuchtigkeit und Schäden durch eine geeignete Abdeckung schützen.
- Haken vor Korrosion zu schützen.
- Das Seil ist durch Einleiten vor Korrosion zu schützen.
- Soll das Gerät nach der Außerbetriebnahme wieder zum Einsatz kommen, ist es zuvor einer erneuten Prüfung durch eine befähigte Person zu unterziehen.

Entsorgung

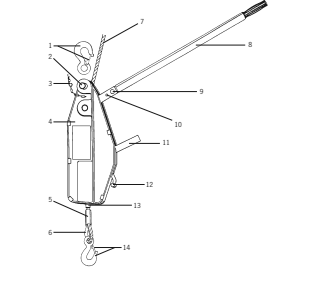
Nach Außerbetriebnahme sind die Teile des Gerätes entsprechend den gesetzlichen Bestimmungen der Verfallverwertung zuzuführen bzw. zu entsorgen.

Beschreibung

- 1 Traghaken mit Sicherheitsbügel
- 2 Anschlagbolzen
- 3 Festschleifer
- 4 Gehäuse
- 5 Pfeilhülse
- 6 Seilbohrer
- 7 Seil
- 8 Handhebel
- 9 Seilschutzscheibel (Richtung: Heben)
- 10 Abschaltbrei
- 11 Seilschutzgehäuse (Richtung: Senken)
- 12 Backenringgehäuse
- 13 Seilführungseinrichtung
- 14 Lasthaken mit Sicherheitsbügel

Description

- 1 Top hook with safety latch
- 2 Anchor bolt
- 3 Retaining spring
- 4 Housing
- 5 Pressed sleeve
- 6 Thruster
- 7 Wire rope
- 8 Hand lever
- 9 Forward lever (lifting direction)
- 10 Shear pin
- 11 Reversing lever (lowering direction)
- 12 Clamping jaw lever
- 13 Rope entry device
- 14 Load hook with safety latch



FR - Traduction de mode d'emploi (Cela s'applique aussi aux autres versions)

INTRODUCTION

Les produits de Louis Reymers BV ont été construits conformément aux normes techniques de points et généralement reconnues. Néanmoins, une utilisation incorrecte des produits peut entraîner un accident grave ou fatal de l'utilisateur ou un tiers ou encore des dommages pour le palan ou d'autres biens.

La société propriétaire est responsable de la formation appropriée et professionnelle des opérateurs. À cette fin, tous les opérateurs doivent lire et comprendre les instructions d'utilisation fournies avec le produit et à leur permettre d'utiliser dans toute la mesure de ses capacités. Le manuel d'instructions contient des renseignements importants sur la façon d'utiliser le produit dans une manière sûre, économique et correcte. Ainsi, conformément à ces instructions aide à éviter les dangers, de réduire les coûts de maintenance et les périodes d'indisponibilité et d'augmenter la fiabilité et la durée de vie du produit. Le manuel d'instruction doit toujours être disponible à l'endroit où le produit est utilisé. Mis à part le mode d'emploi et les règles de prévention des accidents valables pour le pays et la zone où le produit est utilisé, le règlement communément reconnu pour un travail professionnel et du droit réglementaire est respecté. Le personnel responsable de la maintenance ou des réparations du produit doit être capable de comprendre et suivre la manuel d'instructions. Les mesures de protection indiquées ne fournissent la sécurité nécessaire que si le produit est utilisé conformément à l'état et en tenant compte des instructions. La société propriétaire s'engage à assurer un fonctionnement sûr et sans problème du produit.

UTILISATION CORRECTE

L'appareil est destiné à lever, abaisser, mettre en tension et armer des charges dans une certaine position ou direction.

Toute utilisation différente ou hors des limites est considérée comme incorrecte. Louis Reymers BV n'accepte aucune responsabilité pour les dommages résultant de cette utilisation. Le risque est seulement pris par l'utilisateur.

La capacité de charge indiquée sur l'appareil est le maximum de charge (WLL) qui peut être maré.

Le frein doit être utilisé pour baisser des charges fréquemment de grande hauteur ou en opération indirecte, d'abord consulter le fabricant pour obtenir des conseils sur une utilisation appropriée.

La sélection et le calcul de la structure de support appropriée sont à la responsabilité de l'utilisateur propriétaire.

Le point d'ancrage où la structure support doivent être dimensionnés en fonction des charges maximum envisagées (cable mort + capacité de charge).

Le palan doit être positionné entre le point d'ancrage au bal et la charge de telle manière qu'il puisse s'aligner librement dans la direction du câble et de la force de traction.

L'utilisateur doit s'assurer que le palan est suspendu d'une manière qui assure un fonctionnement sans danger pour lui-même ou pour d'autres membres du personnel du navire ou les éléments de suspension de la charge.

L'utilisateur ne peut commencer à déplacer la charge qu'après l'avoir attaché correctement, et qu'aucune personne ne se trouve dans la zone de danger.

Personne ne doit se trouver ou passer sous une charge suspendue.

Une charge levée ou une charge ne pas être laissée sans surveillance ou rester levée ou fûtée pour une longue période.

Le palan peut être utilisé dans une température ambiante entre -10 °C et + 50 °C. Consulter le fabricant dans le cas de conditions de travail extrêmes.

Avant l'installation du palan dans des atmosphères particulières (forte humidité, saleté, poussière, acide, alcaline) ou dans des environnements dangereux (ex. fondus composites, matières radioactives), consulter le fabricant pour obtenir des conseils.

Les retours de câbles ne doivent pas être utilisés car ils provoquent des dommages et corrompent des matériaux (pousses de rouille).

Quand des crochets, des élingues câbles ou chaîne sont utilisés, s'assurer qu'ils sont correctement dimensionnés.

Pour accrocher une charge, seuls des accessoires de levage approuvés et certifiés sont autorisés à être utilisés.

L'utilisation incorrecte implique la conformité avec le mode d'emploi et les instructions d'entretien.

En cas de défauts fonctionnels ou lors du fonctionnement anormal, cesser d'utiliser le palan immédiatement.

UTILISATION INCORRECTE

(liste incomplète)

Ne pas dépasser la capacité de charge nominale (CMU) de l'appareil et/ou des moyens de suspension et de la structure de support.

Ne pas permettre à la charge de rester au-dessus de la câble si détendu, danger de rupture de câble.

L'accessoire de levage ne doit être mis en œuvre qu'avec des câbles dont le diamètre correspond aux informations portées sur la plaque d'identification.

Il est interdit d'enlever ou de couvrir les élingues (par exemple par des auto-collants), les élingues d'overdimension ou la plaque d'identification.

Lors du contact avec une charge s'assurer que celle-ci ne balance pas ou qu'elle n'entre en contact avec d'autres personnes.

La charge ne doit pas être déplacée dans des zones qui ne sont pas visibles par l'opérateur. Si nécessaire, il doit se faire assister.

Il n'est pas autorisé de modifier l'appareil.

Le levier de manœuvre du palan doit se faire ralentir. Seuls les leviers originaux doivent être utilisés.

L'appareil de palan jamaï est utilisé avec plus de puissance que celle d'une personne. L'appareil est strictement interdit de faire d'urgence ou de travailler le câble. Le câble ne doit jamaï être utilisé comme connection à la terre durant le soudage.

Il est interdit d'acquies des forces latérales sur le carter ou le crochet de charge.

Des coups inégalement appliqués en ligne droite entre les crochets et/ou les points d'ancrages.

L'utilisateur que des gouilles de câbles d'origine - ne jamaï insérer d'autres moyens de blocage (autre que les gouilles approuvées à l'équipement) dans les trous.

Une utilisation modifiée sans avoir consulté le fabricant ne doit pas être utilisé.

Ne jamaï utiliser le palan pour le transport de personnes.

Le câble ne doit pas être utilisé comme élingue câble.

Ne pas faire de noués avec le câble, ne pas rallonger ou raccourcir le câble en utilisant des vis, serré câble ou similaire. Les câbles ne doivent pas être réparés.

Ne pas faire passer le câble à l'angle vif.

Il est interdit d'enlever les lignes de sécurité des crochets de suspension et de charge.

Ne jamaï attacher la charge sur la pointe du crochet. L'accessoire de levage doit toujours être positionné dans le fond du crochet.

Ne jamaï ne doit pas être utilisé pour le son avec ce car le câble et le crochet de charge de l'appareil n'ont pas été développés pour des charges tournantes. Si la charge doit tourner lors de l'opération, la charge doit être maintenue dans sa mise en place ou le constructeur doit être consulté. Le câble ne doit jamaï être viré.

S'assurer que le bouclon d'ancrage a été complètement engagé en position, et sécurisé avec la gouille de sécurité.

Si la charge qui doit être tendue est tendue/levée est attaché au bouclon d'ancrage.

Quand le bouclon d'ancrage est en ligne droite entre les crochets et les points positionnés dans le crochet, p.e. que le crochet sélectionné ne soit pas trop grandes dimensions.

Quand l'appareil est en utilisation, l'extrémité libre du câble ne doit jamaï atteindre le corps de l'appareil en descendant/ décharge, le crochet ne doit jamaï atteindre le corps de l'appareil en montant/ à l'ascension.

L'extrémité libre du câble ne doit pas être utilisée pour attacher des charges.

Tous de montage et de démontage du palan d'ancrage ne doivent pas être utilisés pour attacher crochets, chaînes, ou courroies.

La poignée d'ouverture des mâchoires ne doit pas être manœuvrée lorsque l'appareil est en charge.

Si le frein est en charge, il est interdit de manœuvrer les leviers de marche avant et de marche arrière en même temps.

Une seule une charge à la fois peut être transportée avec l'accessoire de levage.

Ne pas s'appuyer de la charge sur le levier de manœuvre.

Ne jamaï laisser tomber l'appareil de grande hauteur. Toujours le palan correctement sur le sol.

L'appareil ne doit pas être utilisé en atmosphère potentiellement explosive.

MONTAGE

Inspection du point d'ancrage

Le point d'ancrage du palan doit être sélectionné de telle manière que la structure de support fournisse une stabilité suffisante et que les forces prévues puissent être absorbées en toute sécurité.

L'appareil doit pouvoir s'aligner librement sous charge afin d'éviter une charge supplémentaire inacceptable.

La sélection et le calcul de la structure de support appropriée sont sous la responsabilité de la société propriétaire.

ATTENTION: quand le palan est utilisé avec des poules de renou (p.e. en cas de mouillage), la charge sur la structure support peut se trouver multipliée !

INSPECTION AVANT MISE EN SERVICE

Avant la première mise en service, avant d'être mise en opération et après des réparations substantielles, le produit doit être inspecté par un support doit être inspecté par une personne compétente. L'inspection se compose principalement d'une inspection visuelle et d'une vérification de fonctionnement. Ces inspections ont pour but d'établir que le palan est en bon état, a été mis en place correctement, qu'il est prêt pour l'emploi et que les défauts ou dommages sont découverts et, si besoin, éliminés.

Une personne compétente peut être, par exemple, un ingénieur mécanicien ou un ouvrier du bâtiment. Toutefois, la société peut décider d'attribuer la réalisation des contrôles à son propre personnel professionnel entraîné et formé.

ATTENTION: toujours porter des gants de sécurité pour la manipulation de câbles métalliques.

INSPECTION AVANT DE COMMENCER À TRAVAILLER

Avant de commencer à travailler inspection visuelle y compris les accessoires d'ancrage. La structure de support doit être inspectée pour des défauts visibles, p. ex. des déformations, fissures superficielles, marques d'usure et la corrosion. En outre également tester le frein et vérifier que le palan et la charge sont correctement attachés.

Vérification de la fonction de freinage

Avant de commencer à travailler, toujours vérifier le fonctionnement du frein : pour ce faire, lever, tirer ou mettre sous tension et abaisser ou relâcher une charge avec une courbe descend avec le palan. Lorsque le levier de manœuvre est relâché, la charge doit être tenue dans l'immobilité quelle position.

Ce contrôle vise à s'assurer que même à des températures inférieures à 0 ° C, le mécanisme de freinage n'est pas figé. Répéter au moins deux fois l'opération avant de commencer à utiliser l'appareil.

ATTENTION: Si le frein ne fonctionne pas correctement, l'appareil doit être immédiatement mis hors service et le fabricant doit être contacté !

Inspection du palan

Assurer que la manipulation des parties mécaniques est correcte. Avant chaque début de levage ou de manœuvre, inspecter le palan pour des défauts visibles, p. ex. des dommages, fissures superficielles, marques d'usure et la corrosion. En outre également tester le frein et vérifier que le palan et la charge sont correctement attachés.

Inspection du point de fixation

Le point de fixation du palan doit être sélectionné de telle manière que la structure support fournisse une stabilité suffisante et que les forces prévues puissent être absorbées en toute sécurité.

L'appareil doit pouvoir s'aligner librement sous charge afin d'éviter une charge supplémentaire inacceptable.

La sélection et le calcul de la structure de support appropriée relève de la responsabilité de la société utilisatrice.

ATTENTION: quand le palan est utilisé avec des poules de renou (p.e. en cas de mouillage), la charge sur la structure support peut se trouver multipliée !

Inspection du câble

Vérifier le câble pour tout défaut externe, déformation, plume, fils ou brins brisés, éraillures, déformations, rouille, trace de surchauffe ou traces de forte usure des extrémités du câble. Le câble endommagé peut entraîner un dysfonctionnement de l'appareil de traction du câble. Des blessures peuvent être provoquées par des câbles éraillés ou cassés. Si un dommage léger (ne nécessitant pas le changement du câble) est détecté, à l'ail augmenter la fréquence de contrôle.

Inspection des crochets de charge et de suspension.

Le crochet de charge doit être vérifié pour des fissures, des déformations, des dommages et des manques de corrosion. Le lingot de sécurité doit être complètement opérationnel et fonctionner librement.

Inspection du bouclon d'ancrage

Le bouclon de l'ancrage doit être vérifié contre toute déformation, endommagement, usure ou manque de corrosion.

Essai fonctionnel.

Avant de commencer l'utilisation, contrôler que le mécanisme d'entraînement du câble fonctionne correctement à vide.

EMPLOI

Installation, service, emploi

Les opérateurs chargés de l'installation, du service ou de l'emploi du palan doivent être correctement formés et être conscients. Ces opérateurs doivent être spécialement formés par la société et doivent être familiers avec tous les règlements de sécurité existants dans le pays d'utilisation.

Insertion du câble

Avant de commencer à travailler, inspecter l'appareil avec un diamètre nominal adapté aux palans. Tourner le crochet du câble du tambour sans faire de boucles, ce qui pourrait l'endommager.

Placer les leviers d'avance et de retour en position (avant en direction du bouclon d'ancrage).

Placer le levier de déroulement des mâchoires dans le sens de la flèche, jusqu'à ce que celui-ci se trouve en bas (mâchoires ouvertes). Pour faciliter le mouvement du levier de déroulement des mâchoires, tourner l'appareil autour sur le bouclon d'ancrage et pousser assez vers le bas/lever (ne le manipuler qu'à la main, ne jamaï utiliser de matériau).

Insérer l'extrémité du câble correspondant à la capacité de l'appareil dans la douille d'entrée du câble, et le pousser à l'intérieur des mâchoires jusqu'à ce que la position de travail souhaitée soit obtenue.

Pousser le levier de fermeture des mâchoires pour le débloquer par un léger coup/rotation: la charge de sécurité. Les mâchoires sont alors fermées et l'appareil est prêt à fonctionner.

Relâcher le câble.

Manœuvrer le levier d'ouverture de la mâchoire afin d'ouvrir la mâchoire; le câble peut être mis en tension facilement et rapidement, ainsi que retirer rapidement une fois le travail effectué.

ATTENTION: Ne manœuvrer le levier d'ouverture des mâchoires qu'en l'absence de charge/levée.

Augmenter la capacité de charge par mouillage (p.e. moufle ouverte ELLER) La capacité max. nominale utilisée en traction doit être suffisante, elle peut être diminuée par mouillage. La charge est alors répartie sur plusieurs brins. Les câbles ne doivent pas être utilisés sans être correctement entretenus.

Une personne compétente doit valider la conformité de la capacité de charge de la poule de mouillage.

La poule de mouillage doit être fournie avec un dispositif empêchant toute ouverture non intentionnelle.

La température de l'air doit être fournie avec un limiteur dans la température que le palan.

Utiliser que des crochets en levage de sécurité.

Le diamètre de la poule de rouler doit être au moins de 12 fois le diamètre nominal du câble.

La profondeur de la gorge de la poule de rouler doit être d'au moins 1,5x le diamètre du câble.

La poule de rouler doit être fournie avec un guide câble assurant que le câble reste en position dans la gorge de la poule même en cas de câble mou.

Descente de la charge

Placer le levier (le crochets) sur le levier de marche arrière et tourner jusqu'à enclenchement.

La descente est réalisée via pompage, si possible en utilisant toute la course du levier.

Limiteur de charge

Afin d'éviter que des efforts excessifs s'ordonnent le palan, la transmission de la puissance doit être limitée. Le levier au corps du palan est limité par une gouille lubrifiée. Cette gouille se scelle en cas de surcharge. Une nouvelle gouille (stockée dans la boîte à outils) doit être installée. Le levier de transport peut être mis en charge. Pour se faire, retirer les ressorts de la gouille brisée à l'aide d'une charge-gouille, et mettre en place la nouvelle gouille soigneusement à l'aide d'un marteau. Seules des gouilles lubrifiées d'origine ELLER peuvent être utilisées. L'abaisssement de charge est possible, même avec une gouille brisée.

INSPECTION, SERVICE ET RÉPARATION

En accord avec les règlements nationaux et internationaux pour la prévention des accidents et de la sécurité, les appareils de levage doivent être inspectés :

- conformément à l'évaluation des risques de l'entreprise propriétaire
- avant l'emploi initial
- avant que l'appareil soit remis en service après un arrêt d'utilisation
- après de substantielles modifications
- par ailleurs, au moins une fois par une personne compétente.

ATTENTION: Les conditions relatives d'emploi (comme, l'emploi dans les installations de gainage) peuvent rendre nécessaire de plus courts intervalles d'inspection.

Les réparations ne peuvent être effectuées que par une société spécialisée qui utilise des pièces de rechange originales ELLER. L'inspection (principalement) constitue d'une inspection visuelle et d'une vérification de la fonction du détermier que tous les dispositifs de sécurité sont complets et opérationnels tout comme l'appareil, les accessoires de suspension et de la structure de support (dommages, ou tout autres altérations).

La mise en service et les inspections périodiques doivent être documentés (par exemple dans le carnet de maintenance).

Si nécessaire, les résultats des inspections et des réparations peuvent être vérifiés. Si le palan (Capacité à partir de 1 t) est monté sur chariot et si le palan est utilisé pour déplacer une charge dans une ou plusieurs directions, l'installation est considérée comme un pont et à la base des inspections supplémentaires doivent être effectuées.

Les défauts de peinture doivent être retouchés afin d'éviter la corrosion. Tous les joints et les surfaces de glissement doivent être légèrement graissés. Si l'appareil est très sale, il faut le nettoyer.

L'appareil doit être soumis à une révision générale au moins une fois tous les 10 ans.

En particulier, vérifier les dimensions des crochets de charge et les dimensions d'ancrage. L'appareil doit être comparé avec les dimensions spécifiées dans les tables.

ATTENTION: Après avoir remplacé des composants, une inspection par une personne compétente est nécessaire !

Inspection du câble

Le câble doit être remplacé immédiatement, si un brin est complètement cassé, si le câble est déformé, plié, comprimé, aplati ou est de toute autre manière endommagé.

Le câble doit être écarté si le diamètre est réduit de 10% ou plus sur des sections lorsque par rapport aux dimensions nominales.

Si le câble doit être écarté, si la manipulation (poussée/traction) ne peut pas être faite par un effort important sur les machines de serrage du palan (mains portables).

Pour la méthode de mesure et de vérification voir la norme DIN 15020, feuille 2. Appareils de levage, principes de base pour éléments d'entraînement et de levage des câbles, surveillance en service" et les réglementations et normes internationales en vigueur dans le pays d'utilisation.

Un câble usé ne doit être remplacé que par un câble neuf de mêmes dimensions et qualité.

Utiliser uniquement des câbles originaux ELLER à l'anne et car et être fonctionnellement correct de l'appareil n'est garanti qu'avec ces câbles.

Maintenance

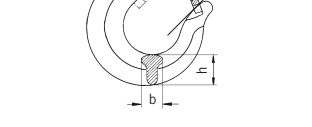
Entretien régulier, nettoyer le câble sur toute sa longueur des pollutions (graisse, saleté, etc.).

Les câbles doivent être lubrifiés dans le palan ou dans le moufle puis le lubrifier légèrement afin d'éviter toute corrosion.

Inspection du crochet de charge et suspension.

Inspection le crochet pour toute déformation, dommage, fissure de surface, usure et la corrosion, au moins une fois par an. Les conditions d'emploi peuvent également induire des intervalles d'inspection plus fréquents.

Les câbles ne doivent pas être utilisés si toutes les exigences doivent être remplacées immédiatement. Il n'est pas permis de faire des soudures sur les crochets, par exemple pour compenser l'usure ou des dommages. Les crochets de suspension et / ou de levage doivent être remplacés lorsque le crochet est ouvert de plus de 10 %, ou lorsque les dimensions nominales ont diminué de 5 % à la cause 2. Les dimensions nominales et les limites d'usure se trouvent dans le tableau 2. Si la limite de l'usure des valeurs est atteinte, la composant doit être remplacé.



Hakenmaße / Hook dimensions / Dimensions du crochet			
Hakenöffnungsmaß / Hook opening	d _h [mm]	100%	
Öffnerweite des Crochet	d _h [mm]	110%	
Maß Halbkreisteil / Hook width	d _{h1} [mm]	100%	
Largeur du crochet	d _{h1} [mm]	95%	
Maß Halbkreisbogen / Hook height	h ₂ [mm]	100%	
Hauteur du crochet	h ₂ [mm]	95%	

Tab. 2

Inspection du bouclon d'ancrage

Inspection l'écrou d'ancrage pour toute déformation, dommage, fissure de surface, usure et signes de corrosion, au moins une fois par an. Les conditions d'emploi peuvent également induire des intervalles d'inspection plus fréquents.

Si un bouclon d'ancrage doit être remplacé suite à une inspection, un nouveau bouclon d'ancrage doit être mis en place. Il n'est pas permis de faire des soudures sur les boulons d'ancrage, par exemple pour compenser l'usure ou des dommages.

Le bouclon d'ancrage doit être remplacé si le diamètre nominal est réduit de 5% par usure.

Anschlagbolzenmaße / Anchor bolt dimensions

ELLER		Y08/Y10ST	Y16/Y16ST	Y32/Y
Anschlagbolzendurchmesser / Anchor bolt diameter	d _{an} (mm)	21,5	24,0	30,
Anschlagbolzendurchmesser / Anchor bolt diameter	d _{an} (mm)	20,4	22,8	28,

Tab. 3

Les réparations doivent uniquement être effectuées par des spécialistes autorisés qui utilisent des pièces de rechange originales ELLER. Après que des réparations ont été effectuées, l'appareil doit être inspecté, sans utilisation, le palan doit être inspecté avant qu'il soit mis en œuvre en service.

Les inspections doivent être initiées par la société propriétaire.

TRANSPORT, STOCKAGE, MISE HORS SERVICE ET DESTRUCTION.

Observer les points suivants pour le transport de l'appareil:

- ne pas laisser tomber ou jeter l'appareil, toujours le poser soigneusement.
- Retirer la câble de l'appareil.
- Les câbles métalliques doivent être transportés de façon à éviter la formation de nœuds ou de boucles (ne sur une bobine)
- Utilisez un moyen transport approprié. Celui-ci dépend des condions locales.

Observer les instructions suivantes pour le stockage ou la mise temporaire hors service:

- Stocker l'unité dans un endroit propre et sec.
- Protéger l'appareil incl. tous les accessoires contre la contamination, l'humidité et les dommages avec une couverture convertible.
- Protéger les crochets contre la corrosion.
- Graisser le câble afin de le protéger contre la corrosion.
- Si l'appareil doit être utilisé après avoir été mis hors service, il doit d'abord être inspecté par une personne compétente.

Elimination

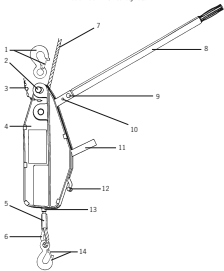
Après la mise hors service de l'appareil, recycler ou éliminer les parties de l'appareil en conformité avec les règlements juridiques.

Beschreibung

- 1 Traghaken mit Sicherheitsbügel
- 2 Anschlagbolzen
- 3 Federspeicher
- 4 Gehäuse
- 5 Preßhülse
- 6 Seilkausche
- 7 Seil
- 8 Handhebel
- 9 Seilverschubhebel (Richtung: Heben)
- 10 Abscherstift
- 11 Seilrückzughebel (Richtung: Senken)
- 12 Backenruffungshebel
- 13 Seilerföhrungshülse
- 14 Lasthaken mit Sicherheitsbügel

Description

- 1 Top hook with safety latch
- 2 Anchor bolt
- 3 Retaining spring
- 4 Housing
- 5 Pressed sleeve
- 6 Thimble
- 7 Wire rope
- 8 Hand lever
- 9 Forward lever (lifting direction)
- 10 Shear pin
- 11 Reversing lever (lowering direction)
- 12 Clamping jaw lever
- 13 Rope entry sleeve
- 14 Load hook with safety latch



Modell / Model / Modèle		Y08/Y10ST	Y16/Y16ST	Y32/Y32ST
Tragfähigkeit (Nennlast)				
Lifting capacity (rated load)	[kg]	800 / 1.000	1.600	3.200
Capacité de levage (charge nominale)				
Seilverschub pro Doppelhub unbelastet	[mm]	60	60	40
Rope advance per full stroke cycle				
Avance par manipulation av./ar. du levier sans charge				
Seilverschub bei Nennlast	[mm]	55	54	34
Rope advance at rated load				
Auvschub charge nominale				
Hebelkraft bei Nennlast				
Lever pull at rated load	[daN]	24 / 23	30 / 28	50 / 46
Effort sur le levier à charge nominale				
Seildurchmesser	d _{se} [mm]	8,4	11,5	16,0
Wire rope diameter				
Diamètre du câble	d _{se} [mm]	7,6	10,4	14,4

Tab. 1

Mindest-Bruchkraft / Min. breaking load

ELER		Y08/Y10ST	Y16/Y16ST	Y32/Y32ST
Seilbruchmessung d / Rope diameter d	[mm]	8,4	11,5	16,0
Seilbruch / Rope section		6x19A-WSC 1770 B-N	6x19S-WSC 1770 B-N	6x25F-WSC 1770 B-N
Mindestbruchkraft / Min. breaking load	[kN]	42,1	83,9	165,0
Anzahl der seitlichen Durchbrüche bei Abtrennung auf einer Länge von 60		5	3	6
Discard number of wire breaks per 60				
Anzahl der seitlichen Durchbrüche bei Abtrennung auf einer Länge von 300		10	6	13
Discard number of wire breaks per 300				

Tab. 4